

ÑUQCH'U

OCT. 88

No. 2

C U E N T O

Cabo Fabián

Por Román Saavedra S.



Plaquetas de Cuento y Poesía

UNMSM-CEDOC



Román Saavedra S.

(1902 - 1982)

Nació en Pucará, provincia de Lampa (Puno). Periodista, escritor y crítico literario. Es más conocido con el pseudónimo de "Eustaquio Kallata". Narrador de temas rurales y sociales.

Es considerado cusqueño, porque desde su niñez vivió en el Cusco. Colaboró en muchos órganos de prensa.

OBRAS:

- Estepa en llamas y otros cuentos.
- Hombres forjadores del Perú Nuevo.
- Tragedias plebeyas (primer premio en el concurso "Cuento Cusqueño", promovido por el Instituto de Arte.



CABO FABIAN

I

Fabián Moro, cholo de la aldea de Ttiobamba Formido destripaterrones y tumbador de cholas lugareñas. Domador de cumbres chúcaros y como el sol, madrugador.

Por las tardes arranca las yerbas recién pintadas y los crepúsculos que caen sobre los surcos parturientos.

Sus veinte años echaron raíces, tal la grama, en las entrañas de esta gleba oscura y cálida, y brotó pujante su coraje sobre la tierra de sus años moceriles.

Una tarde llovida de trineo, cuando reventaban los pimpollos y polucionaban las estrellas, los "Civiles" le echaron la garra. Recluta.

Sus padres sollozando decían :- se lo llevan para la leva...

— Será más bien para la gran flauta... les - re-trucaban los entendidos.

— Entonces será para guerrear en Leticia.

— Cierto. A reventar de hambre y terciana en las trincheras llenas de agua y ratas, si antes no le casca el plomo colombiano... ! Así les explicaba Jeromo Huamán, veterano de ojos diñados.

— Pero si mi Fabián muere defendiendo la Patria, tendremos tierras y pastos libres para los ganaditos y, además, escuelas para nuestros hijos.

— Esas cosas son del cura faramalla y de ese sabueso del gobernador. Lo que si tendrás será plomo caliente y, en vez de escuelas, cárcel y colgamiento por tus "compañeros".

— ¿Por qué, entonces, tantos sacrificios y trabajos gratuitos de todos nosotros, los pobres indios, "los perros piojosos", como nos dice el gemonal Rapiñez?

— ¿Por qué? Pues, precisamente por eso, porque con tu trabajo de animal manso engordan los Rapiñez, los Garzones, los Larcos y los Ladrones.

Si chistas por unas lonjas de tierras o por los yerbales para tus escuálidas ovejitas, te aplanan bajo tierra y te calumnian diciendo que eres un revoltoso, que el honor nacional y otras cábulas.

— Entonces, cómo librarnos de este infierno?

— Hay un solo camino; uniéndonos todos los que trabajamos para los gamonales, curas y otros sanguijelas, para fregarles hasta reventarlos...!

Así. Los días corrían por los frigales como linfas de diamantes. El canto de los tordos goteaba en lágrimas por las largas pestañas de la lluvia. La esmeralda de los maizales coruscaba al sol.

Acre perfume de germinaciones dilatava los hocicos de los toros barrocos; los geranios se pintaban de sangre ardiente y emanaba frescura de piel de los trebolares chafados por una punta de reses.

II

Fabián cabo de la Infantería N^o 9, en la calleja de ahuacpinta, de noche, apretujaba ébrio, con el Kepis ladeado, a una rabona fachendosa.

— Déjame, déjame cholo sinvergüenza gemía la zorra Aurora Chipana.

— Ti vas no más conmigo...! balbuceaba Fabián.

— ¡Suéltame, no te hagas el pendejo. Crees que soy la Matildicha?

— Esa es tu señora, qué me dices, pues?

— ¡Anda donde esa jijuna, anda no más desgraciado, perro. Yo siempre he sido honrada...!

— Cómo no pues, perla de los mares, cómo no...! A mi no me cojudeas con esas, carajo!... Lanzó una carcajada socarrona.

La fulana zafó como un pescado colgante de entre los brazos del cabo y fuese a folgar con milicos menos borrachos, por los extramuros de la Ciudad Sagrada de los Inkas, que añora todavía la castidad dudosa de sus acllas.

El Cabo amodorrado, estúpidamente ébrio, se desmadejó en un rincón. El sueño fue como un toque de clarín: limpidó, claro. Y soñó con la Matildicha; pecosita, papuja trajeada de percalina, mercando las frutas aromosas de Urubamba junto con su cuerpo frutal ya averiado y su sonrisa de cho-la desvirgada y un tanfo buscona.

Fabián, que vino un día harlo de sol y campo, ahora, escandalosamente borracho, se está ahí hecho un estropajo gimiente.

La noche embetunó la calleja en tal forma, que junto a la acequia, los ferrados zapatones del cabo parecían claveteodos de estrellas a la luz del fogón de la Chichería "Caporal de oro".

Galopa lento, sobre las grupas del relente, un canto banal, perfumado de tristeza soldadera, pícara.

Chunqui, chunquito, tamarrusquito... !
Toda la noche, mueve que mueve
Soldadito del Batallón Nueve ., !

(De su obra "Estepa en llamas y otros cuentos").



Ñuqch'u : Año I. Oct. No. 2

DIRECTOR : Martín Cereceda Córdova
Director de Arte y Diagramación, Composición de Portada : Efraín Ricalde Zavala

Coordinadores de Producción :

- Oscar Casafranca Vásquez
- Pascual Borda Soncco
- Felicia Huamantalla V.

Correspondencia, canje y pedidos :

Urb. Ttio M - 2 - 14 - Cusco,

IMPRESO : En los talleres gráficos de "IPSA"

AUSPICIADO POR:

CEFA

CENTRO FEDERADO DE ARQUITECTURA

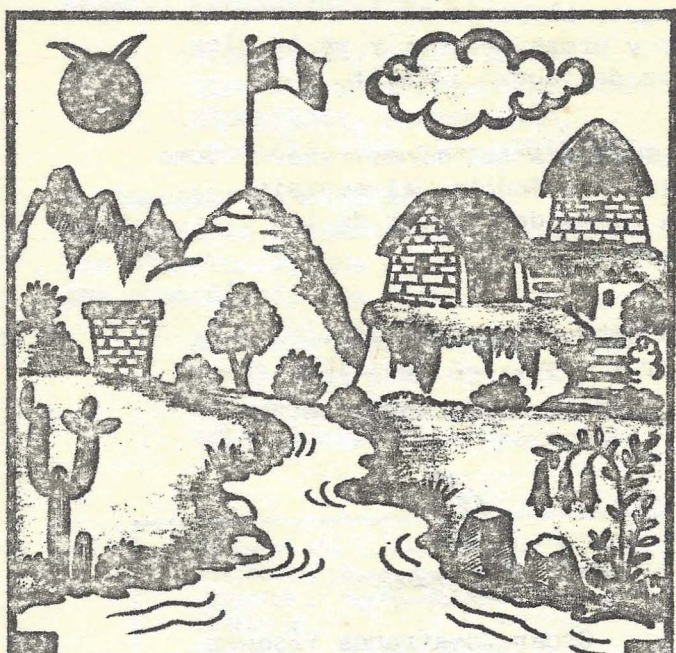
Ñuqchu

Set. 88

N°1

QOSQO

Arte Poética



PLAQUETAS

DE CUENTO Y POESIA

UNMSM-CEDOC

PROEMIO

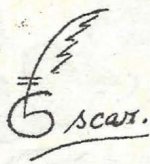
Primera lluvia; primer pétalo
al aire; Ñuqch'u, florecilla del
Ande.

Ñuqch'u, hoja suelta, Chaski
literario. Partes del Qosqo, a todo
mundo; del cerro al llano; del
trópico al polo. Volando.

Primer Ñuqch'u; primer Cóndor
floreado. Llevarás en tu pecho,
verso y prosa Andina; y en tu pico,
la voz del nuevo Inkari:

"Llegará a tus manos, suave, como
pétalo; trayéndote, el mensaje
de la pluma del Cóndor de los
Andes..."

Ñuqch'u, primera flor.
Mes tras mes... un ramillete:
"agradecidamente."



Oscar.

Oscar Casafranca Vásquez
DIRECTOR.

QUECHUA

Phuyuq wawan oqi mici
 Phiña uywa rumi maki
 urqullanta purishanki
 rit'illanta k'umu k'umo.

Phiña phiña qhawarispá
 phuyutaraq picharinki
 chupaykita maywirispán
 urqonkunata mayt'unki
 C'awarniska sunkhaikiwan
 Intitaraq llakllac'inki
 Qalluykitaq sansac puka
 yawarraña llaqwashan.

Apukunaq sumaq uywan
 Incakunaq yupayc'anan
 Yaraqasqac'u purishanki?
 Ayc'atac'u mashkashanki

Hamuy ñupa qarasqayki
 kay sunquyta qhasurispá

Qhasqóypatapi thallaykuy
 llakiykuna ñit'iykuy
 Qaqa hasp'iq silluykiwan

Hank'uykunata watariy
 ninaspataq puñuc'iway
 ama llaki muc'unaypaq.

CASTELLANO

Hijo de la niebla, tigre oscuro
 criatura fiera, mano de piedra;
 vas caminando por los montes,
 por los nevados, reptando.

Con la fiera luz de tus ojos
 disuelves las nubes,
 agitando tu rabo
 las montañas envuelves.
 Tus bigotes, erizado espinos
 el cuerpo del Sol hieren;
 tu lengua, ardiendo fuego
 lame, presintiendo sangre.

Hermosos hijos de los dioses
 tótem de los Incas
 Caminas acaso hambriento?
 buscas carne, carne viva.

Ven, yo te serviré
 desgarrando mi corazón te lo arro-
 /jaré.

Sobre mi pecho descansa, échate
 todos mis dolores aplasta.
 Con tus zarpas que a las rocas hieres.

Anuda mis tendones
 hazme dormir, cesar la vida,
 para ya no pensar más dolores.

JORGE A. LIRA

(1912 - 1984)

Nació en el Cusco. Investigador, Folclorista y Lingüista. Fue Sacerdote y, gran recopilador de la Poesía Quechua y de la Literatura Oral.

KKOSKKEÑITA

QUECHUA

Kkoskkeñita munaysápa,
Túkuy sonkkóchu munawaránki?
Túkuy sonkkóña munawaspápas,
Amayári wakkachiwáychu.

Ripusiánin, passasiánin,
Sinchita rúna rimawakktínchis;
Ripusiánin, passasiánin,
Sinchita rúna rimawakktínchis.

Kutimusákkchus manafáchus,
Kutimusápis kutimusakk,
Ima p'uncháusi, ima páchas,
Ima p'uncháusi, ima páchas.

Akhanáku yána phúyu,
Yanalláypa yána massin,
Túkuy sonkkóchu munawaránki,
Túkuy sonkkóchu khuyawaránki.

RUQCH'U: Año I, Set. 1988. N° 1
DIRECTOR : Oscar Cosafranca Vásquez.
REDACTOR : Martín Cereceda Córdova.
DISEÑO DE
PORTADA : Angeles Huilca T.

Correspondencia, canje y pedidos:
Urb. Itio M-2-14/Cusco.

Impreso en "NIPHER" - Cusco
Plaza San Francisco
No 369 . Int.

OBRAS: Entre sus obras tenemos: "Diccionario Kkeekwa - Español"; "Farmacopea tradicional indígena y prácticas rituales"; "Canto de amor"; "Compilación de Poesía Quechua", "Poemario bilingüe, e himnos sagrados de los Andes".

CUSQUEÑITA

CASTELLANO

Cusqueñita caprichosa
Me amabas con todo el alma?
Amándome con todo el alma,
Ay, cómo es que me haces sufrir.

Ya me voy, ya me estoy yendo
Porque la gente nos murmura;
Me estoy yendo, no volveré,
la boca de la gente está hablando.

Ay, si alguna vez llegaré o ya no,
Si otra vez vuelvo, volveré,
Qué día, qué hora me verás
No sé el momento, cuándo ha de ser.

Nube oscura del agreste Akhanáku
Tu color es como la tez de mi amante.
Dime sí con todo el alma
De todo corazón me amas tú.

(COMPILACION DEL LIBRO "CANTO DE AMOR")

AGRADECIMIENTO

- A los señores:
- Julián Teniente A.
- Pascual Borda S.
- César Boharry .C.